

**GIẤY ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG PHÁT HÀNH VÀ SỬ DỤNG THẺ GHI NỢ OCB
DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN**
**APPLICATION CUM CONTRACT FOR ISSUANCE AND USE OF OCB DEBIT CARD
FOR INDIVIDUAL CUSTOMER**

Kính gửi: Ngân Hàng TMCP Phương Đông, CN/PGD

To: **Orient Commercial Joint Stock Bank (OCB)****I. THÔNG TIN CHỦ THẺ CHÍNH (KHÁCH HÀNG)**
PRIMARY CARDHOLDER'S INFORMATION (CUSTOMER)

Họ và tên/Full name:.....

Giới tính/Gender: Nam/Male Nữ/Female Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnam
 Khác/Other:.....Tên in trên thẻ/
Name on Card
Tên in trên thẻ theo CMND/Căn cước công dân/Thẻ Căn cước/Hộ chiếu/Giấy chứng nhận căn cước (Gọi chung là Giấy tờ tùy thân – GTTT). Nếu họ và tên trên GTTT vượt quá 21 ký tự (kể cả khoảng trắng), OCB sẽ viết tắt từng chữ lót từ trái qua phải tương ứng với Họ và tên đầy đủ trên GTTT.
*The name on the card must match the Citizen Identification Card/Identification Card/Passport/Certificate of Identification (collectively referred to as Identification Documents – ID). If the full name on the ID exceeds 21 characters (including spaces), OCB will abbreviate each middle name from left to right in accordance with the full name on the ID.*Giấy tờ tùy thân/
Identification Document
(CMND/Căn cước công dân/Thẻ Căn cước/Hộ chiếu¹/Giấy chứng nhận căn cước²)
(Citizen Identification Card/Identification Card/Passport¹/Certificate of Identification²)
Số:..... Cấp bởi:.....
Number Issued by
Ngày cấp:..... Ngày hết hạn:.....
Date of issue Expiration DateThị thực nhập cảnh hoặc giấy
tờ tương đương/ Entry Visa
or Equivalent Document¹
Số:..... Cấp bởi:.....
Number Issued by
Ngày cấp:..... Ngày hết hạn:.....
Date of issue Expiration DateThời hạn cư trú tại còn lại Việt Nam/ Remaining
Duration of Residence in Vietnam¹
..... month(s)/tháng Ngày sinh/ Date of birth (dd/mm/yyyy):
...../...../.....

Số điện thoại di động:..... E-mail:.....

¹ Áp dụng cho người nước ngoài/ *Applicable to Foreigners*² Áp dụng cho người gốc Việt Nam chưa xác định được quốc tịch/ *Applicable to Persons of Vietnamese Origin with Uncertain Nationality*

Mobile phone

Địa chỉ nơi ở hiện tại/ Current address:.....

II. ĐĂNG KÝ MỞ VÀ SỬ DỤNG THẺ GHI NỢ REGISTRATION FOR OPENING AND USING DEBIT CARD

1. Thông tin yêu cầu phát hành thẻ/ Apply card information

1.1. Loại thẻ/ Card type

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ nội địa OCB Natural
OCB Natural Domestic Debit Card | <input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ quốc tế OCB JCB
OCB JCB International Debit Card |
| <input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ quốc tế OCB MasterCard Passport
OCB MasterCard Passport International Debit Card | <input type="checkbox"/> Thẻ khác:.....
Other |

1.2. Hình thức phát hành thẻ/ Card Issuing Method

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Phát hành nhanh
Instant issuance | <input type="checkbox"/> Phát hành thông thường
Standard issuance |
|--|--|

Số tài khoản thanh toán của chủ thẻ chính liên kết với thẻ
Primary cardholder's linked payment account No.

2. Thông tin đăng ký thẻ phụ / Supplementary Card Registration Information

(Trường hợp Quý khách đăng ký phát hành thẻ phụ, vui lòng điền thông tin tại mục này)
(If you register for a supplementary card, please fill in this section)

Thẻ phụ thứ nhất/ First Supplementary Card

Họ và tên/Full name:.....

Giới tính/Gender: <input type="checkbox"/> Nam/Male <input type="checkbox"/> Nữ/Female	Quốc tịch/Nationality: <input type="checkbox"/> Việt Nam/Vietnam <input type="checkbox"/> Khác/Other:
--	--

Tên in trên thẻ/ Name on Card	Tên in trên thẻ theo GTTT. Nếu họ và tên trên GTTT vượt quá 21 ký tự (kể cả khoảng trắng), OCB sẽ viết tắt từng chữ lót từ trái qua phải tương ứng với Họ và tên đầy đủ trên GTTT. The name on the card must match the ID. If the full name on the ID exceeds 21 characters (including spaces), OCB will abbreviate each middle name from left to right in accordance with the full name on the ID.											

Giấy tờ tùy thân/ Identification Document (CMND/Căn cước công dân/Thẻ Căn cước/Hộ chiếu ³ /Giấy chứng nhận căn cước ⁴) (Citizen Identification Card/Identification Card/Passport ³ /Certificate of Identification ⁴)	Số: Number	Cấp bởi:..... Issued by
	Ngày cấp:..... Date of issue	Ngày hết hạn: Expiration Date

³ Áp dụng cho người nước ngoài/ Applicable to Foreigners

⁴ Áp dụng cho người gốc Việt Nam chưa xác định được quốc tịch/ Applicable to Persons of Vietnamese Origin with Uncertain Nationality

Số điện thoại di động:

Mobile phone

E-mail:

Địa chỉ nơi ở hiện tại/ Current address:

Quan hệ với chủ thẻ chính/Relationship with primary cardholder:

3. Đăng ký dịch vụ PIN/ PIN Service Registration

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng OCB mặc định tính năng **Đặt ePIN** (tạo và thay đổi PIN điện tử) trên ứng dụng OCB OMNI cho tất cả Thẻ ghi nợ của **Tôi/Chúng tôi**, bao gồm Thẻ chính và Thẻ phụ (nếu có đăng ký phát hành Thẻ phụ).

I/We agree that OCB will default the ePIN setting feature (create and change ePIN) on the OCB OMNI app for all my/our Debit Cards, including the main card and supplementary card (if supplementary card registration is available).

4. Xác thực giao dịch trên Internet/ Internet Transaction Authentication (Ecom)

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng số điện thoại xác thực mua hàng trên Internet (Ecom) mặc định là số điện thoại **Tôi/Chúng tôi** đã đăng ký nhận mã kích hoạt OCB iOTP/ SMS OTP.

I/We agree that the phone number used for Ecom (Internet purchase authentication) will by default be the same phone number registered for receiving the OCB iOTP/SMS OTP activation code.

5. Xác thực giao dịch Thẻ trực tuyến Quốc tế/ International Online Card Transaction Authentication (3D Secure)

Tôi/Chúng tôi đồng ý sử dụng thông tin số điện thoại di động và/hoặc email do **Tôi/Chúng tôi** cung cấp trong Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này để đăng ký sử dụng Dịch vụ Xác thực giao dịch Thẻ quốc tế 3D Secure theo phương thức xác thực OTP SMS/ Email.

I/We agree to use the mobile phone number and/or email provided in this Application cum Contract to register for the 3D Secure International Card Transaction Authentication Service via OTP SMS/Email.

Tôi/Chúng tôi chấp thuận việc chấm dứt/ thay đổi dịch vụ sẽ do OCB quyết định hoặc theo quy định của pháp luật. Trường hợp Quý khách muốn thay đổi phương thức xác thực, vui lòng liên hệ CN/PGD OCB trên toàn quốc.

I/We accept that the termination/change of the service will be decided by OCB or as prescribed by law. If you want to change the authentication method, please contact any OCB branch/transaction office nationwide.

III. XÁC NHẬN VÀ CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/ CUSTOMER'S CONFIRMATION AND COMMITMENT

- **Tôi/Chúng tôi** cam kết không bị Tòa án tuyên bố bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự, có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi tại thời điểm ký kết Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này.
- *I/We commit that we have not been declared by the court to have lost or restricted civil capacity, or to have difficulty in recognizing and controlling behavior at the time of signing this Application cum Contract.*
- **Tôi/Chúng tôi** hiểu rằng việc điền đầy đủ các thông tin trên Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này không đồng nghĩa với việc OCB chấp thuận phát hành Thẻ ghi nợ theo Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này và OCB không có trách nhiệm trả lại bất kỳ hồ sơ nào cho **Tôi/Chúng tôi**.
- *I/We understand that completing all the information in this Application cum Contract does not imply that OCB agrees to issue a Debit Card under this Application cum Contract, and OCB is not responsible for returning any documents to me/us.*
- **Tôi/Chúng tôi** xác nhận rằng các chi tiết thông tin được **Tôi/Chúng tôi** cung cấp nêu trên và tài liệu cung cấp cho OCB là đúng sự thật, hợp pháp, chính xác và cập nhật. OCB có toàn quyền xác minh/ thẩm định các thông tin liên quan và yêu cầu **Tôi/Chúng tôi** cung cấp bổ sung hồ sơ/thông tin theo quy định của OCB.

- *I/We confirm that the details provided by me/us above and the documents provided to OCB are true, legal, accurate, and up-to-date. OCB has full authority to verify/assess the relevant information and request additional documents/information from me/us as per OCB's regulations.*
- Trên cơ sở hiểu rõ quyền và nghĩa vụ của mình theo quy định pháp luật, không phụ thuộc vào kết quả phê duyệt đồng ý hoặc từ chối cấp thẻ, **Tôi/Chúng tôi** hoàn toàn tự nguyện, hiểu rõ và đồng ý cho phép OCB thực hiện việc xử lý các dữ liệu cá nhân mà **Tôi/Chúng tôi** đã cung cấp cho các mục đích và các điều khoản và điều kiện mà OCB đã quy định cụ thể trong Thông báo xử lý dữ liệu cá nhân được đăng tải tại địa chỉ <https://ocb.com.vn/vi/tin-tuc-su-kien/tin-tuc/thong-bao-xu-ly-du-lieu-ca-nhan> (có thể truy cập bằng cách quét mã QR dưới đây) và được sửa đổi bổ sung tùy từng thời điểm, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi:
 - *Based on a clear understanding of my/our rights and obligations as prescribed by law, regardless of the approval result of the card issuance, I/We voluntarily, clearly understand and agree to allow OCB to process my/our personal data provided for the purposes and under the terms and conditions specifically stipulated in the Personal Data Processing Notice posted at <https://ocb.com.vn/vi/tin-tuc-su-kien/tin-tuc/thong-bao-xu-ly-du-lieu-ca-nhan> (accessible by scanning the QR code below) and amended from time to time, including but not limited to:*
 - Cho phép OCB được sử dụng, xử lý thông tin về giao dịch, thông tin về việc sử dụng sản phẩm, dịch vụ của **Tôi/Chúng tôi** (bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm) tại Bên thứ ba⁷ do Bên thứ ba hoặc bên bất kỳ cung cấp.
 - Allowing OCB to use and process transaction information, information on the use of products and services of me/us (including basic personal data and sensitive personal data) at Third Parties as provided by the Third Party or any other party.*
 - Khi được Bên thứ ba hoặc bên bất kỳ cung cấp thông tin của **Tôi/Chúng tôi**, OCB được xem như việc cung cấp này đã phù hợp với thỏa thuận giữa Bên thứ ba và **Tôi/Chúng tôi**. OCB không có nghĩa vụ phải xác minh thẩm quyền cung cấp thông tin nêu trên của Bên thứ ba/bên bất kỳ.
 - When provided information about me/us by a Third Party or any other party, OCB is considered to have provided in accordance with the agreement between the Third Party and me/us. OCB is not obliged to verify the authority to provide the information above from the Third Party/any other party.*
 - Để OCB có quyền quyết định cung cấp thông tin giao dịch Thẻ cho Bên thứ ba, xử lý, cung cấp dịch vụ hỗ trợ hoạt động Thẻ hoặc Bên thứ ba hợp tác với OCB trong việc mở rộng và gia tăng thêm giá trị sử dụng Thẻ cho **Tôi/Chúng tôi** hoặc cơ quan công an, Ngân hàng Nhà nước để điều tra về giao dịch theo quy định của Pháp luật Việt Nam.
 - OCB has the right to decide to provide transaction information to Third Parties, process, provide card operation support services or cooperate with OCB in expanding and enhancing card value for me/us or to the police, the State Bank for investigating transactions in accordance with Vietnamese law.*
 - Đồng ý và cho phép OCB cung cấp thông tin liên quan đến **Tôi/Chúng tôi** và Giấy đề nghị này cho Bên thứ ba là các cá nhân, tổ chức có chức năng nhằm mục đích thực hiện các hoạt động cung cấp, giới thiệu, hỗ trợ cho Chủ thẻ về các thông tin liên quan đến sản phẩm, dịch vụ của OCB mà không cần thông báo cho **Tôi/Chúng tôi** về việc này.
 - Agreeing and allowing OCB to provide information related to me/us and this Application to Third Parties who are individuals or organizations with functions to perform activities providing, introducing, supporting the Cardholder regarding information related to OCB's products and services without notifying me/us about this.*



⁷ Bên thứ ba bao gồm và không giới hạn các cá nhân, tổ chức theo danh sách được đăng tải tại địa chỉ/ *Third parties include, but are not limited to, individuals and organizations listed at the following address* <https://www.ocb.com.vn/vi/tin-tuc-su-kien/tin-tuc/danh-sach-ben-thu-3-hop-tac-voi-ocb-ve-xu-ly-du-lieu-cac-nhan> (có thể truy cập bằng cách quét mã QR bên cạnh)



- ☑ **Tôi/Chúng tôi** xác nhận và đồng ý để OCB: Thu thập, sử dụng, cung cấp cho Bên thứ ba tất cả các thông tin liên quan đến **Tôi/Chúng tôi** nhằm mục đích (i) phục vụ công tác đánh giá, phân tích, kiểm soát rủi ro; (ii) cung cấp thông tin theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền; và (iii) các mục đích khác không trái với quy định của pháp luật.
- ☑ *I/We confirm and agree to allow OCB: to collect, use, and provide to Third Parties all information related to me/us for the purpose of (i) serving risk assessment, analysis, and control work; (ii) providing information at the request of competent state agencies; and (iii) other purposes not contrary to the law.*
- ☑ **Tôi/Chúng tôi** xác nhận rằng: bằng việc cung cấp Dữ liệu cá nhân của Người Liên Quan cho OCB, **Tôi/Chúng tôi** cam đảm và bảo đảm với OCB rằng **Tôi/Chúng tôi** đã có được sự đồng ý và sự ủy quyền hợp pháp của Người Liên Quan cho việc Xử lý dữ liệu cá nhân theo Thông báo Xử lý dữ liệu cá nhân.
- ☑ *I/We confirm that: by providing the Related Person's Personal Data to OCB, I/We assure and guarantee OCB that I/We have obtained the consent and legal authorization of the Related Person for the Processing of personal data according to the Personal Data Processing Notice.*
- **Tôi/Chúng tôi** cam kết sử dụng Thẻ đúng mục đích theo quy định của pháp luật và OCB có thể ngừng cung cấp dịch vụ ngân hàng cho **Tôi/Chúng tôi** nếu OCB nhận thấy Thẻ của **Tôi/Chúng tôi** đã được sử dụng cho mục đích không được phép thực hiện theo quy định của pháp luật hiện hành, của OCB hay các hiệp ước, cam kết quốc tế mà OCB phải tuân thủ.
- *I/We commit to using the Card for the stated purpose and OCB may stop providing banking services to me/us if OCB finds that my/our Card has been used for business purposes or other purposes not stated or not allowed by current law, OCB's regulations, or international treaties and commitments that OCB must comply with.*
- **Tôi/Chúng tôi** xác nhận và đồng ý rằng tất cả các chứng cứ liên quan đến Điều khoản và điều kiện hay dẫn chiếu đến nó như một phụ lục, điều chỉnh, ghi âm, lời thoại, thư điện tử, băng ghi âm (bao gồm các thông báo điện tử, tin nhắn thoại được ghi âm) sẽ là một phần không tách rời của Giấy đăng ký kèm Hợp đồng này.
- *I/We confirm and agree that all evidence related to the Agreement or referenced to it as an appendix, adjustment, recording, dialogue, email, audio recording (including electronic notifications, recorded voice messages) will be an inseparable part of this Registration cum Contract.*
- **Tôi/Chúng tôi** đồng ý nhận các thông tin, thông báo, hướng dẫn, quảng cáo liên quan đến sản phẩm từ OCB theo thông tin cá nhân của **Tôi/Chúng tôi** đã đăng ký tại Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này.
- *I/We agree to receive information, notifications, instructions, and advertisements related to the product from OCB according to my/our personal information registered in this Application cum Contract.*
- **Tôi/Chúng tôi** xác nhận rằng chữ ký dưới đây của **Tôi/Chúng tôi** cũng là chữ ký mẫu mà OCB sẽ sử dụng để kiểm tra tính xác thực của các chỉ thị do **Tôi/Chúng tôi** gửi đến OCB.
- *I/We confirm that my/our signature below will also be the sample signature that OCB will use to verify the authenticity of the instructions I/We send to OCB.*
- Bằng việc ký tên vào Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này, **Tôi/Chúng tôi** xác nhận rằng đã đọc, hiểu rõ, đồng ý và cam kết tuân thủ toàn bộ nội dung đã được đăng tải trên website: www.ocb.com.vn, bao gồm: Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ OCB; (sau đây gọi tắt là “Điều khoản và Điều kiện”); Các biểu phí của OCB, Thư chào mừng, và các điều khoản và điều kiện khác có liên quan đến Thẻ ghi nợ mà **Tôi/Chúng tôi** đã đăng ký tại Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này. **Tôi/Chúng tôi** đồng ý rằng các Điều khoản và Điều kiện, các Biểu phí của OCB và các văn bản sửa đổi, điều chỉnh tại từng thời điểm cùng với “Giấy đề nghị kèm Hợp đồng mở, sử dụng Thẻ ghi nợ” cấu thành nên một Hợp đồng ràng buộc về mặt pháp lý giữa **Tôi/Chúng tôi** và OCB, có hiệu lực kể từ ngày OCB chấp thuận cấp thẻ ghi nợ được quy định tại Mục D - Phần dành cho Đơn vị tiếp nhận hồ sơ.
- *By signing this Application cum Contract, I/We confirm that I/We have read, clearly understood, agreed to, and committed to complying with all content posted on the website: www.ocb.com.vn, including: Terms and Conditions of OCB Debit Card issuance and usage (hereinafter referred to as "Terms and*

Conditions"); OCB fee schedules, welcome letters, and other terms and conditions related to the Debit Card that I/We have registered in this Application cum Contract. I/We agree that the Terms and Conditions, OCB fee schedules, and other amended documents at each point in time along with the "Application cum Contract for opening and using Debit Card" constitute a legally binding agreement between me/us and OCB, effective from the date OCB approves the issuance of the debit card as specified in Section D - Part for the receiving unit of the application.

- Các Điều khoản và điều kiện, Các biểu phí của OCB từng thời điểm được công bố công khai trên website chính thức của OCB; hoặc khi khách hàng có yêu cầu, sẽ được cung cấp miễn phí tại bất kỳ chi nhánh hoặc phòng giao dịch nào của OCB; hoặc dưới các hình thức khác.
- The Terms and Conditions, and OCB fee schedules at each point in time are publicly announced on OCB's official website; or, upon the customer's request, will be provided free of charge at any OCB branch or transaction office; or in other forms.
- **Tôi/Chúng tôi** cam kết chịu trách nhiệm đối với các giao dịch phát sinh liên quan đến việc quản lý, sử dụng Thẻ ghi nợ mà **Tôi/Chúng tôi** được cấp.
- **I/We** commit to being responsible for transactions arising from the management and use of the Debit Card that I/We have been issued.

.....Ngày/Date...../...../.....

Chủ Thẻ chính/ Primary Cardholder

<p>Chữ ký lần 1/ Signature 1 (Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)</p>	<p>Chữ ký lần 2/ Signature 2 (Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)</p>
--	--

.....Ngày/Date...../...../.....

**Chủ thẻ phụ thứ nhất/
1st Supplementary cardholder**

.....Ngày...../...../.....

**Chủ thẻ phụ thứ hai/
2nd Supplementary cardholder**

<p>Chữ ký lần 1/ Signature 1 (Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)</p>	<p>Chữ ký lần 2/ Signature 2 (Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)</p>	<p>Chữ ký lần 1/ Signature 1 (Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)</p>	<p>Chữ ký lần 2/ Signature 2 (Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)</p>
--	--	--	--

IV. PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE ONLY

Số hợp đồng/ Contract Number:.....

Mã CN/ PGD/ Branch/Transaction Office Code:

Tên CN/ PGD/ Branch/Transaction Office Name:.....

<p>Mã số CIF Chủ Thẻ chính/ Primary Cardholder CIF Number</p>	<p>CIF Chủ thẻ phụ 1/ 1st Supplementary Cardholder CIF Number</p>	<p>CIF Chủ thẻ phụ 2/ 2nd Supplementary Cardholder CIF Number</p>
---	--	--

Tên người giới thiệu/ CTV (nếu có): Mã người giới thiệu/CTV.....

Tên người tiếp nhận hồ sơ: Sale ID:

Đã tiếp nhận yêu cầu ngày/...../..... lúc

Chấp nhận hồ sơ <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Nhân sự tiếp nhận <i>(Ký và ghi rõ Họ tên)</i>	Nhân sự kiểm soát hồ sơ <i>(Ký và ghi rõ Họ tên)</i>
---	--	--

Đã xử lý yêu cầu Khách hàng ngày/...../..... lúc

Số thẻ 1 _____ 2 _____ 3 _____	Nhân sự thực hiện <i>(Ký và ghi rõ Họ tên)</i>	Kiểm soát viên <i>(Ký và ghi rõ Họ tên)</i>
--	--	---